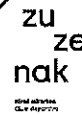




Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



GASTEIZKO UDALAREN ETA ZUZENAK CONVENIO DE SUBVENCION NOMINATIVA
KIROL ELKARTEAREN ARTEKO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-
DIRULAGUNTZA IZENDUNA, 2024-2025 GASTEIZ Y EL CLUB DEPORTIVO ZUZENAK
DENBORALDIAN DIBERTSITATE PARA EL DESARROLLO Y AFIANZAMIENTO
FUNTZIONAL DUTEN PERTSONENTZAKO DE ACTIVIDADES FÍSICO-DEPORTIVAS
JARDUERA FISIKOAK ETA KIROL PARA PERSONAS CON DIVERSIDAD
JARDUERAK GARATU ETA SENDOTZEKO. FUNCIONAL, DURANTE LA TEMPORADA
2024-2025.

Gasteizen, 2024ko abenduaren 5ean

En Vitoria-Gasteiz, a 5 de diciembre de 2024

BILDURIK

Baletik Ana Rosa López de Uralde Gómez andrea,
Gasteizko Udalaren Kirol, Osasun eta Garapenerako
Lankidetzako Sailleko zinegotzi ordezkaria.

Bestetik, Roberto Ruiz de Apodaca López de
Arroyabe jauna 16294145W N.A.N.-arekin, ZUZENAK
Kirol Elkartearen lehendakaria den aldetik (Herritar
Erakundearen Udak Erregistroko zenbakia: 489).

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun juridikoa
aitortzen diotela, dirulaguntza izendun hau izenpetzen
dute, zeinek bere erakundearen izenean, eta hau:

REUNIDOS

De una parte, Doña Ana Rosa López de Uralde
Gómez Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo del
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Y de otra, Don Roberto Ruiz de Apodaca López de
Arroyabe, con DNI 16294145W en su calidad de
Presidente del Club Deportivo ZUZENAK, inscrito con
el número 489 en el Registro Municipal de Entidades
Ciudadanas.

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente
capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de
las respectivas instituciones el presente Convenio de
subvención nominativa y, al efecto:

ADIERAZTEN DUTE

LEHENA

Hau da Kirolaren Abenduaren 30eko 39/2022
Legearen 14. artikulua: "Kirol Kontseilu
Gorenaren eskumena da ezgaitasuna duten
personen kirola sustatzeko politika publikoak
sustatzea, gainerako administrazio publikoekin,
Espainiako kirol-federazioekin eta ezgaitasuna duten
personen elkarte-mugimenduetarekin lankidetzan, eta
persona horiek kirol-esparru guztietan dituzten

DECLARAN

PRIMERO

Que la Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del Deporte,
establece en su artículo 14.ab) "Es competencia del
Consejo Superior de Deportes promover políticas
públicas de fomento de la práctica deportiva en las
personas con discapacidad, en colaboración con el
resto de las Administraciones Públicas, con las
federaciones deportivas españolas y con el
movimiento asociativo de las personas con

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzako hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate
funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y
afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada
2024-2025

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia beten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

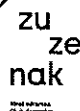
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orraldea Página	1/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



beharren zeharkako ikuspegia izatea".

discapacidad, manteniendo una visión transversal de las necesidades de estas personas en todos los ámbitos del deporte

BIGARRENA

Hauxe dio Euskadiko Jarduera Fisiko eta Kirolaren Martxoaren 30eko 2/2023 Legearen 2.3d) artikulua: "Euskal botere publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduera fisikoa eta kirola egiteko eskubidea benetan gauzatzeko politika bat ezarriko dute, honako printzipio gidari hauei jarraituz: d)Jarduera fisikoa eta kirola sustatzea edonolako desgaitasuna duten herritarrengan"

Era berean, 9 e) artikuluan aipatzen da "Administrazio publikoak, jarduera fisikoa sustatuz, sozializazio, integrazio eta inklusio helburuak lortzera bideratuko dira, praktika bateratuaren bidez, bereziki ezgaitasunen bat duten pertsonen kasuan".

Lege horrek berak, 24. artikuluan, gizarteratzeari buruzkoan, 2. puntuan adierazten duenez, "administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, interes orokorreko zat jotzen dituzte ezgaitasuna duten pertsonen kirol inklusiboa eta hori sustatzen duten programak. Halaber, programa horiek garatzeko ballabideak eta finantzazio publikoa erabiliko dira".

1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasunen bat duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorren Testu Bategina onartzen duenak, honako hau dio 50.1 artikuluan: "Desgaitasunen bat duten pertsonen eta haien familiak eskubidea dute honako gizarte-zerbitzu hauek jasotzeko: familiel laguntzeko gizarte-zerbitzuak, urritasunei eta desgaitasunen areagotzei aurre hartzeko gizarte-zerbitzuak,

SEGUNDO

Que la Ley 2/2023, de 30 de Marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco establece en su artículo 2.3d) que "Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptaran una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y el deporte basada en el fomento entre la ciudadanía que padezca cualquier tipo de discapacidad".

Así mismo, en el artículo 9 e) se señala que "las administraciones públicas mediante la promoción de la actividad física se dirigirán a la consecución de los objetivos de socialización, integración e inclusión a través de la práctica conjunta, especialmente en el caso de personas con algún tipo de discapacidad".

Esta misma Ley, en el artículo 24 acerca de la inclusión social señala en el punto 2 que "las administraciones públicas, en el ámbito de sus competencias, consideran de interés general el deporte inclusivo de las personas con discapacidad y los programas que lo promuevan. Asimismo, se destinarán recursos y financiación pública para el desarrollo de los citados programas".

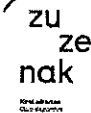
Que el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social establece en su artículo 50.1 que "Las personas con discapacidad y sus familias tienen derecho a los servicios sociales de apoyo familiar, de prevención de deficiencias y de intensificación de discapacidades, de promoción de la autonomía personal, de información y orientación, de

Gasteizko Udaleren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/33
 ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



norberaren autonomia sustatzekoak, informazio-eta orientazio zerbitzuak, bizitokian bertan laguntza jasotzekoak, egoitza-zerbitzuak, norberaren inguruan bertan laguntzekoak, egoitzetan emateko zerbitzuak, kultur jarduerak, kirol jarduerak eta aisialdi eta denbora librekoak". Era berean, 51.8 artikulua honako hau dio: "Kirolak, kultur jarduerak, aisialdiko jarduerak eta denbora librekoak, ahal dela, instalazioen irisgarritasun unibertsalaren printzipioaren arabera gauzatuko dira, herritarren zerbitzura ezarritako ballabide arruntekin. Laguntzen espezifikotasunak eta beharizanak hala eskatzen dutenean bakarrik ezarri ahal izango dira zerbitzu eta jardura espezifikoak, ordezeko eta osagarri".

HIRUGARRENA

Hauxe xedatzen du Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 72. artikulua: "Toki-korporazioek lagundu egiten dute auzotarren interes orokorren edo arlokoen alde egiten duten elkartearen garapena, beren jardueren buruzko informaziorik ahalik eta zabalena ematen diete, eta beren ahalbideen baitan, baita herri-ballabideak erabiltzea eta beren jarduerak aurrera eramateko dirulaguntzetara iristea ere, eta korporazioaren kudeaketan auzotarren parte-hartzea bultzatzen dute, hori guztia 69. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoaren arabera. Esandakoaren ondorioetarako herri-onurakotzat jo daitezke".

LAUGARRENA

Udalaren Kirol Zerbitzuaren eta ZUZENAK Kirol Elkarteen eskumen eta xedeen artean Gasteizko udalerrian bizi diren eta dibertsitate funtzioanala duten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak sustatzeko planak programatu eta garatzea dago.

TERCERO

Que la Ley 7/1985 de 2 de Abril, de Bases del Régimen Local, señala en su Artículo 72 que "Las Corporaciones locales favorecen el desarrollo de las asociaciones para la defensa de los intereses generales o sectoriales de los vecinos, les facilitan la más amplia información sobre sus actividades y, dentro de sus posibilidades, el uso de los medios públicos y el acceso a las ayudas económicas para la realización de sus actividades e impulsan su participación en la gestión de la Corporación en los términos del número 2 del artículo 69. A tales efectos pueden ser declaradas de utilidad pública".

CUARTO

Que el Servicio Municipal de Deporte y el Club Deportivo ZUZENAK tienen entre sus competencias y fines el lograr la programación y desarrollo de planes de fomento de actividades físico-deportivas para personas con diversidad funcional residentes en el municipio de Vitoria-Gasteiz.

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkarteen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztezeko koda seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena
Firmado por

ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)

EKS (Egiaztezeko Kode Seguruak)
CSV (Código Seguro de Verificación)

ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ

Data eta Ordua
Fecha y Hora

11/12/2024 12:13:05

Zerbitzaria
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orrialdea
Página

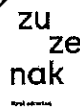
3/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



BOSGARRENA.- DIRU-LAGUNTZEN PLAN QUINTO.- PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

Hitzarmen honek dirulaguntza izenduna du, eta jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024). Plan hori Tokiko Gobernu Batzarrek onartu zuen 2022ko urtarrilaren 21ean.

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2021-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21-01-2022.

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

Hitzarmen honen bidez lortu nahi da adimen-urritasuna duten pertsonentzako kirol-jarduera fisikoak garatzea eta finkatzea, ongizate fisikoaren esparruan, Gasteizko Udalaren (Udalaren Kirol Zerbitzua) eta ZUZENAK Kirol elkartearen arteko lankidetzaren bidez sortu nahi da

Se pretende conseguir a través del presente Convenio el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas destinadas al colectivo de personas con diversidad funcional, así como para aquellas otras actuaciones en el ámbito del bienestar físico, mediante la colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio Municipal de Deporte) y el Club Deportivo ZUZENAK.

Hori horrela, helburua da jarduera-eskaintza zabala izatea, herritarrek aukera ugari izan ditzaten. Kirolaren joera nagusiak ez ezik, jarduera minoritarioen eta kolektibo espezifikoaren babesa eta garapena ere jasoko ditu hitzarmenak. Aukeratzeko askatasuna defendatzen duen programa anitza da, beraz.

El objetivo que se pretende conseguir a través del mismo es generar una oferta amplia de actividad que posibilite variedad de elección para la ciudadanía. Que no sólo recogerá las tendencias en la actividad sino la protección y desarrollo, tanto de actividades minoritarias como de colectivos específicos. Un programa plural que defiende la libertad de elección.

Vitoria-Gasteizko Udalak aisialdi utilitarioaren kultura sortu eta sustatu nahi du. Hau da, osasun-ohitura egokiak sustatu nahi ditu, eta horretarako jarduerak eskaini, non gurutatu egingo diren udaleko hainbat sail eta lan-lidoren helburuak.

Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está interesado en crear y potenciar una cultura del ocio utilitario generando hábitos de salud a través de actividades donde los diferentes departamentos o áreas de actuación crucen sus objetivos

Gasteizko Udalak elkarteek eta boluntarioek eskuzabaltasunez antolatzen dituzten kirol eta aisialdi ekintzak sustatu eta lagundu nahi ditu. Hori horrela, jarduera horiek ahalbidetzeko espazioak lagako dizkie eta laguntza emango die, antolakuntza zein logistika arloan. Helburua da elkartegintza-mugimendu

Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está interesado en fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo desinteresadas del tejido asociativo, así como con el voluntariado, favoreciendo su desarrollo a través de la cesión de espacios, apoyo organizativo y logístico,

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzahitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze koda segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

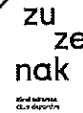
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Koda Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/33
 ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



solidario, kooperante eta independente bat indartzea, bere jarduerak gidatzeko eta sendotzeko gai izango dena.

con el objetivo de fortalecer un movimiento asociativo solidario, cooperante e independiente capaz de liderar y consolidar sus actuaciones.

Era berean, Udalak ZUZENAK Kirol elkartearen gizarte lana eta kirol arlokoa lagundu nahi du. Hori horrela, Gasteizko Udalaren aurrekontuan, elkarte horren aldeko dirulaguntza izenduna jaso da.

Asi como apoyar la labor social y deportiva que realiza el Club Deportivo ZUZENAK, y que en el presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor del Club Deportivo ZUZENAK.

Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 26. artikulua arabera, hitzarmenak dira Gasteizko Udalaren aurrekontuetan aurreikusitako dirulaguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestetik, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Araudiaren (887/2006 LD, uztailaren 21koa) 65. artikuluan xedatzen da hitzarmena balliatuko dela ematen den dirulaguntza arautzeko oinarritzat Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren ondorioetarako, eta hitzarmenaren nahitaezko edukia zehazten da.

Que por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que el convenio tendrá el carácter de base reguladora de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEIGARRENA

Horien haritik, Gasteizko Udalak eta ZUZENAK Kirol Elkartek uste dute elkarren arteko lankidetzak ondorio onuragarriak izan ditzakeela Gasteizko herritarrentzat eta, horrenbestez, hitzarmena formalizatuko dute; Tokiko Gobernu Batzarrek, 2024ko abenduaren 5ean egindako ohiko bilkuran onetsi da hitzarmen-testua, klausula hauek dituelarik:

SEXTO

En este orden de cosas, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK consideran que de su colaboración mutua pueden derivarse consecuencias beneficiosas para la ciudadanía de Vitoria-Gasteiz y, a tal fin, proceden a la formalización de un Convenio, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 5 de diciembre de 2024, con las siguientes cláusulas:

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzak-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	5/33
 ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ			



KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Honako hitzarmen honen xedea da 167.000,00 euroko diru-laguntza izandun bat ematea ZUZENAK Kirol elkarteari Vitoria-Gasteizko Udaren Kirol Zerbitzua, dibertzitate funtzionala duten pertsonen ongizate fisikoaren arloan egiten dituzten jarduerak garatu, gauzatu eta sendotzeko gastuak finantzatzeko.

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO

Es objeto del presente convenio conceder una subvención nominativa al Club Deportivo ZUZENAK por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio Municipal de Deportes) por importe de 167.000,00 euros con el fin de colaborar en la financiación de los gastos derivados del desarrollo, ejecución y afianzamiento de actividades físico deportivas destinadas al colectivo de personas con diversidad funcional, así como para aquellas otras actuaciones en el ámbito del bienestar físico.

Hitzarmenak hiru jarduera-ardatz barne hartzen ditu:

- **Maila teknikoan**, Zuzenak Kirol Elkarteak, bertako kideen premiak ezagutzen dituzten aldetik, antolatzen duen jarduera fisikoa eta kirol-jarduera sustatzeko berariazko programa baten bidez, ongizate fisikoaren arloan sortu ahal dituen premiak laguntzeko kirol elkarte horrek egiten dituen beste jarduera batzuen bidez, jarduera horien ondoriozko gastuak finantzatzeko lagunduz. Horren osagarri, dibulgazio kanpaina bat antolatzen du gazteen artean, bai eta Jarduera Fisiko Egokiturako Zentroko espazioak eta ballabideak eskatzen dituen beste jarduera batzuk ere. Zentro honen zeregina jarduera fisikoan aritzeko nolabaiteko egokitzapena eskatzen duten gizataldeei aukerak eskaintzea da. Funtsean, JARDUERA FISIKOA EKITATEZKO baldintzetan egin ahal izateko lanaz ari gara, zeinaren laburpentzat jo genezakeen jarduera fisikoa praktikatzeko aukeran eta praktikan berean desberdintasunak oro desagerraraztea. Desberdintasun horiek fisikoak izan daitezke –esaterako, jarduera nagusia zentralzen dutenak– edo aidi baterako

Esta colaboración se materializa en tres ejes de actuación:

- **A nivel técnico**, a través de un programa de promoción de la actividad física y deportiva específico que organiza el C.D. Zuzenak como conocedor de las necesidades de las personas asociadas a dicho club, así como para el desarrollo de aquellas otras actuaciones que dicho C.D. realice en el ámbito del bienestar físico, colaborando en la financiación de los gastos derivados de las mismas. De manera complementaria organiza una campaña de divulgación entre la población juvenil y otras actividades que requieren de los espacios y recursos disponibles en el Centro de Actividad Física Adaptada. Este Centro está dedicado a generar actividades para colectivos que requieren una especial adaptación para el desarrollo de la actividad física. Nos referimos al trabajo en términos de EQUIDAD EN LA ACTIVIDAD FÍSICA y cuyo concepto podemos resumir en la ausencia de desigualdades en el acceso a la práctica deportiva. Estas desigualdades pueden ser físicas, como las que centran la actividad principal o como las

Gasteizko Udaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzak-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa daroma, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	EQQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/33
 EQQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

Club Deportivo
ZUZENAK

edo behin betirako jarduera fisikoan aritzea galarazten duten beste faktore batzuen menpekoak.

causadas por la existencia de otros factores que de forma temporal o permanente determinan la dificultad de realizar actividad física.

- **Maila materialean**, Gabriel Zelaia kaleko 15.eko udal-aretoak erabiltzen utziz, hartara Zuzenak Kirol Elkartek eskaintako programa eta kanpaina garatu ahal ditzan, bai eta klubaren helburu sozialarekin bat datozen beste jarduera batzuk ere.
- **Maila ekonomikoan**, udal-ekarpenaren bidez, hartara finantzatzeko, bai kirol elementuen hornidurak eta hitzarmen honetan deskribatutako programa eta kanpainaren garapenak eragindako gastuak, bai eta lokalak hitzarmen honetan jasotako kirol praktika burutu ahal izateko egokitzeko beharrezko jarduerak eragindako gastuak ere.
- **A nivel material**, permitiendo el uso de los locales municipales situados en la calle Gabriel Celaya nº 15 para que el C.D. Zuzenak pueda desarrollar el programa y campaña ofertado así como otras acciones en consonancia con el objeto social del club.
- **A nivel económico**, a través de la aportación municipal, para financiar los gastos originados para la dotación de elementos deportivos y por el desarrollo del programa y campaña descritos en el presente convenio, así como los gastos originados por acciones necesarias que habilitan el uso de los locales para la práctica deportiva recogida en el presente convenio.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.

Akordio-konpromiso hau indarrean izango da 2024ko urriaren 1etik 2025eko irailaren 30era arte.

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente acuerdo-compromiso tendrá vigencia desde el 1 de octubre de 2024 al 30 de septiembre de 2025.

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTUKO KREDITUA ETA ZENBATEKOA

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua EHUN ETA HIRUROGEITA ZAZPI MILA EURO (167.000,00 euros), distribuidos del siguiente modo:

TERCERA.- CRÉDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA

El presupuesto máximo del convenio asciende a CIENTO SESENTA Y SIETE MIL EUROS (167.000,00 euros), distribuidos del siguiente modo:

- 71.340,60 euro, 2024ko urriaren 1etik abenduaren 31ra, Kirol Zerbitzuaren 2024ko aurrekontua 244003 3411 481 33 kontu-atalaren kargura.
- 95.659,40 euro, 2025ko urtarrilaren 1etik irailaren 30era, Kirol Zerbitzuaren 2025ko aurrekontuaren kargura, betiere, horretarako
- 71.340,60 euros para el periodo del 1 de octubre al 31 de diciembre de 2024, con cargo a la partida 244003 3411 481 33 del presupuesto ordinario del Servicio de Deporte de 2024.
- 95.659,40 euros para el periodo de 1 de enero a 30 de septiembre de 2025, con cargo al presupuesto del Servicio de Deporte de 2025 y

Gasteizko Udaleren eta ZUZENAK Kirol Elkarteen arteko lankidetzaz-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze kude seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena
Firmado por

ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)

EKS (Egiaztatze Kude Seguruak)
CSV (Código Seguro de Verificación)

ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ

Data eta Ordua
Fecha y Hora

11/12/2024 12:13:05

Zerbitzaria
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orrialdea
Página

7/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

kreditu nahikoa eta egokia baldin badago.

supeditado a la existencia de crédito para
financiar las obligaciones derivadas del
convenio en el ejercicio correspondiente.

LAUGARRENA.- ZUZENAK KIROL ELKARTEAREN KONPROMISOAK

Hitzarmen honen bidez, ZUZENAK Kirol Elkartek
konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

CUARTA.- COMPROMISOS DEL CLUB DEPORTIVO ZUZENAK

El Club Deportivo ZUZENAK asume los siguientes
compromisos en virtud del presente convenio:

1. Hitzarmen honen xede den kolektiboari
zuzendutako kirolaren arloko programa tekniko
bat garatzeko. Bi programa mota bereizten dira,
nola berariazko xede eta helburuengatik, hala
programa bakoitzaren publiko xedeagatik.

1.1. Jarduera fisikoak eta kirol jarduerak
sustatu eta sendotzeko asmoz antolatzen
duen hurrengo promozio-programa
berariazkoa, "DENETIK DENENTZAT"
kanpainaren barruan, osasuna hobetzeko eta
gizarte-integrazioa sustatzeko baliabide gisa:

1. Desarrollo de un programa técnico-deportivo para
el colectivo objeto del presente convenio. Se
diferencian dos tipos de programas tanto por los
fines y objetivos específicos como por el público
objeto de cada programa:

1.1. El siguiente programa de promoción de
la actividad física y deportiva específico
encuadrado dentro de la campaña "DE TODO
PARA TODOS", con la finalidad de fomentar
la práctica deportiva como medio de mejora
de la salud y como medio de integración
social:

CAMPAÑA DEPORTIVA PERSONAS CON DIVERSIDAD FUNCIONAL									
Actividad	Idioma	Lugar	Días	Horario	Edad	No socio/a	Socio/a	Temp.	
ACT. FISICA (parkinson)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	L-J	11:00; 12:00	libre	38,87 €	24,73 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	L a V	9:00; 10:00; 11:00; 12:00; 16:00; 17:00; 18:00; 19:00	libre	46,41 €	38,64 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA (EPOC)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	L-X-V	11:00; 16:00	libre	38,64 €	30,87 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA (A.C.V.)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	L-X-V	10:00	libre	38,64 €	30,87 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA (Patología espalda)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	M-V	11:00	libre	30,87 €	24,73 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA (fibromialgia)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	L-X-V	16:00; 17:00; 18:00; 19:00	libre	38,64 €	30,87 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA (grupo ambulante)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	L a V	9:00	libre	46,41 €	38,64 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA (Lupus/artritis)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	M-J	10:30	libre	30,87 €	24,73 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA (Pat. Cardíacas)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	M-J-V	12:00	libre	38,64 €	30,87 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA (Cáncer de Mama)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	M-J	9:00; 10:00; 16:00	libre	30,87 €	24,73 €	T	
ACT. FISICA ADAPTADA (EPOC - sin decap)	C/E	C.A.F.A. JULIO ROCA	M-J	10:00	libre	30,87 €	24,73 €	T	
AQUAGYM NIVEL 1 (personas autónomas)	C/E	C.C. LAKUA	L-X-V	12:15	libre	38,64 €	30,87 €	T	
AQUAGYM NIVEL 2 (personas dependientes)	C/E	C.C. LAKUA	M-J	12:15	libre	30,87 €	24,73 €	T	
NATACIÓN INICIACIÓN NIVEL 1	C/E	C.C. LAKUA	L a J	16:45-17:30	libre	46,41 €	38,64 €	T	
NATACIÓN INICIACIÓN NIVEL 2	C/E	C.C. LAKUA	L a J	17:30-18:15	libre	46,41 €	38,64 €	T	
AQUAGYM (Fibromialgia)	C/E	C.C. LAKUA	V	16:00-17:00	libre	15,45 €	12,40 €	T	

Gasteizko Udalen eta ZUZENAK Kirol Elkarteen arteko lankidetzak-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate
funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y
afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada
2024-2025

Egiazteko kode seguriak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzaileraren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/33


ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

Hasieratik
Guzurera

CAMPAÑA DEPORTIVA PERSONAS CON DIVERSIDAD FUNCIONAL									
Actividad	Modo	Lugar	Días	Horario	Edad	No socios/a	Socios/a	Temp.	
JARDUERA FISIKOA (parálisis)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Al-Og	11:00-12:00	denak	30,87 €	24,73 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Al-Hik Oria	9:00-10:00; 11:00-12:00; 15:00-17:00; 18:00-19:00	denak	46,41 €	38,64 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (BGBK)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Al-Az-Oz	11:00-15:00	denak	38,64 €	30,87 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (G.I.B.)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Al-Az-Oz	10:00	denak	38,64 €	30,87 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	As-Oz	11:00	denak	30,87 €	24,73 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Al-Az-Oz	16:00-17:30; 18:00-19:00	denak	38,64 €	30,87 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Al-Hik Oria	9:00	denak	46,41 €	38,64 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	As-Oz	18:30	denak	30,87 €	24,73 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	As-Os-Oz	12:00	denak	38,64 €	30,87 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	As-Oz	9:00; 10:00; 16:00	denak	30,87 €	24,73 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	As-Oz	10:00	denak	30,87 €	24,73 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Al-Az-Oz	12:15	denak	38,64 €	30,87 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Al-Hik Oria	15:45-17:30	denak	30,87 €	24,73 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Al-Hik Oria	17:30-18:15	denak	46,41 €	38,64 €	HH	
JARDUERA FISIKOA EGOKITUA (Elizkerako patologia)	G	JULIO ROCA (JFEZ)	Oz	15:00-17:00	denak	15,45 €	12,40 €	HH	

1.2. Jarduera-programa osatzea, helburuak eta edukiak barne, bai eta Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetan kirol egokituaren dibulgaziorako "EZ ZAITEZ ESERITA GERATU" kanpaina ere, eta behin Gasteizko Udalaren Kirol Zerbitzuaren onespena lortuta, kanpainaren garapen tekniko osoa. Programa hau batez ere Gabriel Zelaia kaleko 15.eko kirol-Instalazioetan garatzen da, hain zuen ere ZUZENAK Kirol Elkarteak bere jarduera garatzen duen leku berean.

- Astebete lehenago emateko ikastaroetan parte hartuko dutenen zerrenda.
- Hitzarmen honen amaieran 2025-2026 denboraldirako aurreikusitako programazioaren ale bat ematea.
- Jarduera eta ikastaroengatik ordaindu beharreko kuota dibertsitate funtzionalik gabeko pertsonen antzeko jarduerengatik ordaindu behar dutenaren parekoa izango da; horrek ez du galaraziko dagokien gizarte zerbitzuetan norbanakoentzako laguntzak eskatzea.
- Jarduera fisiko eta kirol jarduera berrien garapena.
- Programa ikastetxeetan (gaztelaniaz nahiz

1.2. Elaboración del programa de actividades, con los objetivos y contenidos y de la campaña "NO TE QUEDES SENTADO" de divulgación del deporte adaptado entre los centros escolares de educación secundaria y, una vez obtenida la aprobación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio de Deporte), desarrollo técnico completo de la misma. Este programa se desarrollará, principalmente, en los locales deportivos de la calle Gabriel Celaya nº 15, en los que el Club Deportivo ZUZENAK desarrolla su actividad.

- Proporcionar con una semana de antelación, el listado de participantes a los cursos.
- Proporcionar a la finalización del presente convenio un ejemplar de la programación prevista para la temporada 2025-2026..
- La cuota de las actividades o cursillos se asemejará a los parámetros que, para actividades similares, se abonen por otros colectivos de personas sin diversidad funcional, ello sin perjuicio de las ayudas individuales que puedan solicitarse en los Servicios Sociales de Base respectivos.
- Desarrollo de nuevas actividades físico-deportivas
- Desarrollo de la campaña de difusión del

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiazteko kode segurua (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen aldiak jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena
Firmado por

ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)

EKS (Egiazteko Kode Segurua)
CSV (Código Seguro de Verificación)

ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ

Data eta Ordua
Fecha y Hora

11/12/2024 12:13:05

Zerbitzaria
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orrialdea
Página

9/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ

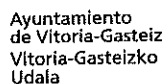


- euskaraz) ezagutarazi eta zabaltzeko kanpainaren garapena.
7. Kirol alorreko langile teknikoen laguntza, behar duten kirol-modalitateetako begirale-entrenatzaileei orientazio berariazko eta jarraitua eskaintzeko.
 8. Kirol kanpainen berri zabaltzeko dibulgazio- eta informazio-lana, lokal sozialean, telefono bidez, etab.
 9. Zuzenak Kirol Elkartearen komunikazioetan Gasteizko Udalaren aldetik jasotako laguntzaren aitorpen berariazkoa.
 10. Ahal duen neurrian, integratu nahi duten kolektibo berriak hartzea.
 11. Asoziazionismoaren sustapena, parteideak jardura fisikoko eta kirol programetan integratzearen bitartez.
 12. Emakumeen parte-hartzearen sustapena, berdintasunean.
 13. Izen-emateen kudeaketa.
 14. Klubeko kirolarien parte-hartzea erakustaldietan eta sentsibilizazio-jardueretan.
 15. Kirolaren arloko programa teknikoaren jarraipena.
 16. Lokal sozialen erabilera Gasteizen, hitzamen honetan jasotako jardura eta egintzak eta klubaren helburu sozialak garatzeko.
 17. Instalazioak higie- eta osasun-baldintza onenetan zaintzea, horrek eskatzen dituen eguneroko garbiketa-lanak eginez.
 18. Kirolaren arloko programa teknikoa planifikatu, egikaritu eta haren jarraipena egiteko beharrezko bilerak burutzea.
 19. Erantzukizun zibileko asegurua. Vitoria-Gasteizko Udalak udal-instalazioaren erabilera lagatzen du, eta, beraz, ez da erantzule izango, ez zuzenean, programa en centros escolares, tanto en castellano como en euskera.
 7. Colaboración de personal técnico-deportivo para la orientación específica y continua, al personal monitor-entrenador de las distintas modalidades deportivas que lo precisen.
 8. Labor de divulgación e información de campañas deportivas a través de su local social, teléfono, etc.
 9. Reconocimiento expreso en difusiones realizadas por el Club Deportivo Zuzenak, del apoyo recibido por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
 10. Acoger en sus grupos, en la medida de sus posibilidades, a nuevos colectivos que deseen integrarse en los mismos.
 11. Fomento del asociacionismo a través de la integración de las personas participantes en los programas físico-deportivos.
 12. Fomentar la participación de las mujeres en términos de igualdad.
 13. Gestión de las inscripciones.
 14. Participación de sus deportistas en exhibiciones o actividades de sensibilización.
 15. Seguimiento del programa técnico-deportivo.
 16. Usar los locales sociales en Vitoria-Gasteiz, para el desarrollo de las actividades y acciones contenidas en este acuerdo y del objeto social del club.
 17. Mantener las instalaciones en condiciones higiénico-sanitarias óptimas, para lo que será necesario que realice las labores diarias de limpieza oportunas.
 18. Compromiso de realizar cuantas reuniones sean necesarias para la planificación, ejecución y seguimiento del programa técnico-deportivo.
 19. Seguro de Responsabilidad Civil. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cede el uso de la instalación municipal por lo que no se hace

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/33


ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ



zu
ze
nak

ez subsidiarioki, erakundearen jardueraren ondorioz sor daitezkeen kalte material edo pertsonalengatik; horrenbestez, erakundeak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu beharko du horretarako, eta aseguru horri eutsi beharko dlo ondasunaren erabileraz-lagapenak irauten duen bitartean. Aseguru horrek lagatako lokalari eragin dakizkiokeen kalteengatik erantzukizun zibil lokatiboaren klausula jaso behar du, baita Vitoria-Gasteizko Udala dagokion erakundearen jarduera-partzelarekiko asegurudun gehigarria izango dela ere, horregatik hirugarren izaera galdu gabe.

responsable ni directa ni subsidiariamente de los daños materiales o personales que por acción u omisión puedan derivarse de la actividad de la entidad, debiendo la misma contratar al efecto un seguro de responsabilidad civil y mantenerlo durante el tiempo que dure la cesión de uso del bien. Dicho seguro debe incorporar la cláusula de responsabilidad civil locativa por daños que pudieran causarse al local cedido, así como indicación de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tendrá la condición de asegurado adicional con respecto a la parcela de actividad de la entidad que le atañe, sin perder por ello la condición de tercero.

20. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 12. artikulua honako baldintza hauek jasotzen ditu genero-ikuspegiari dagokionez:
- Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lantzen diren kartel, testu eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-taldeak era bidezkoan irudikatzeak eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren arabera rola eta estereotipoak ez indartzeko.
 - Sexu eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programa, proiektu edo jarduerarik ez sortzea.
 - Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala integratzea, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste desberdintasunardatz batzuen arabera desberdintasunak agerian jartzeko edo arintzeko helburu eta jarduketara espezifikoak
20. El artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones recoge los siguientes requisitos respecto a la perspectiva de género:
- Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.
 - No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.
 - Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas para evidenciar o paliar las desigualdades en función del género y de otros ejes de

Gasteizko Udaleren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz-hiltzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztezeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

tertatuta, eta ekinza positiboak aurreikusita.

1. Egiten diren estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sistematikoki sartzea sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-bitarra) aldagaia, edo diruz lagundutako erakundeak egokiagotzat jotzen duen beste edozein formula.

desigualdad; y previendo acciones positivas.

1. Incluir sistemáticamente la variable sexo/género – mujer/hombre/no binario, u otra forma que la entidad subvencionada considere, en su caso, más adecuada, en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que se lleven a cabo.

BOSGARRENA.- GASTEIZKO UDALAREN KONPROMISOAK.

Hitzarmen honen bidez, Gasteizko udalak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

1. Lankidetzat eta aholkularitzat Kirol Zerbitzuaren zerbitzu teknikoaren eskutik, kirolaren alorreko programa teknikoa osatzeko.
2. Udalaren kirol instalazioen erabilera, kirolaren alorreko programa teknikoa egin ahal izateko. Instalazioak, egunak eta orduak hitzarmen honen hirugarren klausulan zehazten dira.
3. ZUZENAK Kirol elkarteak Udalaren instalazioak eta ekipamenduak erabiltzearen dituenean, prezio publikoak ordaintzetik salbuestea, baldin eta lehen deskribatutako jarduerekin zerikusia badute. Horrela ezarrita dago Ordenantza Fiskalen 8.4. ataleko artikuluan. Izan ere, jarduera, gizarte mailako izaera berezia duenez, interes handikoa da hiriarentzat eta/edo bertako biztanleentzat. Salbuespenaren tramitazioa ordenantza fiskaletan adierazitakoaren arabera egingo da.
4. Kirol egokitua ezagutarazteko "EZ ZAITEZ ESERITA GERATU" kanpaina parte hartuko dutenen lehen izen-ematea.
5. Gehienez ere 167.000,00 euroko dirulaguntza, 2024ko urriaren 1etik 2025eko irailaren 30era bitartean hitzarmen honetan jasotako jarduerak garatzeko.

QUINTA.- COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz asume los siguientes compromisos en virtud del presente convenio:

1. Colaboración y asesoramiento por parte del servicio técnico del Servicio de Deporte para la elaboración del programa técnico-deportivo.
2. Cesión de uso de las instalaciones deportivas municipales necesarias para el desarrollo del Programa técnico-deportivo establecido. Las instalaciones, días y horas se relacionan en la cláusula tercera de este convenio.
3. Exención de precios públicos por el uso de las instalaciones y equipamientos municipales siempre que estén relacionados con la actividad antes descrita y de acuerdo a lo establecido en el artículo 9 de la Ordenanza Fiscal 8.4, al ser la actividad convenida por sus características especiales de tipo social, una actividad de gran interés para la ciudad y/o sus habitantes. La tramitación de la exención de precios se realizará conforme a lo señalado en las Ordenanzas fiscales.
4. Inscripción inicial de las personas participantes en la campaña "NO TE QUEDES SENTADO" de divulgación del deporte adaptado.
5. Subvención máxima de 167.000,00 euros desde el 1 de octubre de 2024 al 30 de septiembre de 2025, para el desarrollo de las acciones contenidas en el presente convenio.

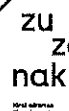
Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzat-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatze ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/33


ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



6. ZUZENAK Kirol elkartearen aldeko diru-laguntza izenduna ordaintzea.
7. ZUZENAK Kirol Elkartek kirolaren alorreko programa teknikoa garatzeko erabiltzen dituen udal-lokalak onik zaintzea.
6. Hacer efectivo el abono de la subvención nominativa en la cuantía acordada a favor del Club Deportivo ZUZENAK.
7. Mantenimiento general de los locales municipales que usa el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo del Programa técnico-deportivo establecido.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA IZENDUNA ORDAINTZEKO MODUA.

Honela banatuko da dirulaguntzaren ordainketa:

- Lehen zatia **71.340,60 eurokoa** hitzarmena sinatu ondoren ordainduko da, 2024ko aurrekontuko **244003 3411 481 33** partidaren kontura.
- Bigarrena, **88.774,40 eurokoa**, 2025. urteko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko kontura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu egokia eta nahikoa badago. Ordainketa hau 2025ko otsailaren egingo da.
- Hirugarrena, **6.885,00 eurokoa**, 2025. urteko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko kontura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu egokia eta nahikoa badago. ZUZENAK kirol elkarteak dirulaguntza zein xedetarako eman den eta horretarako baliatu duela egiaztatzen, eta funtsak hamaikagarren klausulan ezarritako epean eta eran aplikatu ondoren egingo da ordainketa. Hain zuzen ere, honako hauei dagozkien funts horiek:
 - "DENETIK DENENTZAT" kanpaina: 2024ko urriaren eta 2025ko irailaren artean kirol elementuak homitzeak eta dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako kirol kanpaina (herriarrei, oro har, irekia) garatzeak eragindako gastuak justifikatu

SEXTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA.

El abono de la subvención se realizará con la siguiente distribución:

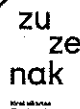
- Primer pago, tras la firma del convenio, por un importe de **71.340,60 euros**, con cargo a la partida presupuestaria **244003 3411 481 33** del año 2024.
- Segundo pago, por importe de **88.774,40 euros**, con cargo al presupuesto del Servicio de Deporte 2025 quedando supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente. Este abono se realizará en el mes de febrero de 2025.
- Tercer pago, por importe de **6.885,00 euros**, con cargo al presupuesto del Servicio de Deporte 2025 quedando supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente. Este abono se realizará una vez acreditado por el Club Deportivo ZUZENAK el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en la cláusula decimoprimer del presente convenio, correspondientes a:
 - De la campaña "DE TODO PARA TODOS", previa justificación de los gastos generados entre octubre de 2024 a septiembre de 2025 para la dotación de elementos deportivos y por el desarrollo de esta campaña deportiva abierta a la ciudadanía para personas con

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatzen du kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzen du Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	13/33
 ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ondoren.

- "EZ ZAITEZ ESERITA GERATU" programaren jarduerak garatu eta egikaritzeari dagozkien gastuak. Jarduera antolatzea talde jakin batentzat.
- Lokalak Hitzarmen honetari jasotako kirol-praktikarako prestatzeko egokitze-lanek eragindako gastuak.

diversidad funcional.

- Los gastos correspondientes al desarrollo y ejecución de las actividades del programa "NO TE QUEDES SENTADO" desglosados por grupo.
- Los gastos originados por las acciones necesarias que habilitan el uso de los locales para la práctica deportiva, recogida en el presente Convenio.

Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bidezkoa dela ebatzita.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean exekutatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzaturako jarduera txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, ezarritako kasuetan bidegabe justifikatutako jarduerak (osorik edo zatibatean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40. artikuluan 1. b) eta c) ustezkoetan.

En cualquier caso, el Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

ZAZPIGARRENA.- ZABALKUNDEA.

PUBLIZITATEA

ETA

SÉPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN.

Dirulaguntzei buruzko ordenantza orokorra ezartzen duenez, liburuxken, kartelen edo beste edozein

La Ordenanza General de Subvenciones establece que las entidades beneficiarias que realicen una

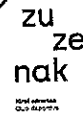
Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkarteen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	14/33


ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



euskarriren bidez beren jarduera zabaltzen duten erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dute.

Entitate onuradunak hitzarmenak xede dituen instalazioetan antolatutako jarduera guztietan berariaz ageri behar dira Gasteizko Udaltaren armarria eta hiriaren ikurra, baita entitateak hitzarmen honen xede den jarduera ezagutarazteko sor dezakeen dokumentazio grafiko eta idatzi guztietan ere.

Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jarriko dira, proiektua finantzatzen duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udaltaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidalko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

Proiektu hau Vitoria-Gasteizko Udalak diruz lagundu du, eta, hala ere, edukia erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa da. Udal-zerbitzuek udal-logotipoa emango diete onuradunei.

Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko dute agiri, publizitate-kanpaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipoak oro ekidinez, eta irudietan presentzia orekatua zaindu eta zenbait balio sustatu, esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-

difusión de su actividad mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte... deberán hacerlo en ambas lenguas oficiales.

En todas las actividades organizadas por la entidad beneficiaria en las instalaciones objeto del convenio y en la documentación gráfica y escrita elaborada por la misma con el fin de promocionar la actividad objeto de este convenio deberá constar, de modo expreso, el escudo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el distintivo de la ciudad.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ" de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos, el Servicio Municipal de Deporte facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) las marcas y sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

El presente proyecto ha sido subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, siendo, no obstante, su contenido responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria. Los servicios municipales facilitarán a las personas beneficiarias el logotipo municipal.

Asimismo, toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e

Gasteizko Udaltaren eta ZUZENAK Kirol Elkarteen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

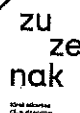
Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	15/33


ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



identitateen aniztasuna.

identidades de géneros.

Jarduera bi hizkuntza ofizialetan zabaldu beharko da. Megafonia bidez zabaldutako mezuetan biak erabiliko dira, euskara lehenik eta gaztelania ondoren. Era berean, bi hizkuntzak erabili beharko dira liburuxketan, karteletan, iragarkietan eta jarduera Gasteizen zabalatzeko erabiltzen den beste edozein euskarritan.

La difusión de la actividad se deberá realizar en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambas, el euskera en primer lugar y el castellano a continuación. Igualmente se deberán utilizar ambos idiomas en los folletos, carteles, anuncios y cualquier otro soporte utilizado para difundir la actividad en Vitoria-Gasteiz.

ZORTZIGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA.

Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo hein batean, dirulaguntzaren xede den jarduera, azpikontrataziozat joko da jarduera hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

OCTAVA.- SUBCONTRATACIÓN.

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

ZUZENAK Kirol Elkartek hitzarmen honen bidez diruz lagundutako jarduerak azpikontratatu ahalko ditu, baldintza hauek betez gero:

El Club Deportivo ZUZENAK podrá subcontratar, la realización de la actividad subvencionada en virtud del presente convenio con las siguientes condiciones:

- ZUZENAK Kirol Elkartean aurrean baino ez dute erantzun beharko hark azpikontratatzan dituen entitateak, hark izango duen diruz lagundutako jarduera zertzearen erantzukizun osoa Gasteizko Udalaren aurrean.
- Proiektua osatzen duten jardueren izaera dela eta, entitate onuradunei baimena eman ahalko zaie diruz lagundutako jardueraren zenbateko osoa azpikontratazeko (%100).
- Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukari baino erantsirik ez badakarkio.
- Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko.
- Las entidades que subcontrate el Club Deportivo ZUZENAK quedarán obligadas sólo ante la misma asociación, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Por razón de la naturaleza de las actividades que integran el proyecto, se podrá autorizar a las entidades beneficiarias la subcontratación de hasta un 100 % del importe total de la actividad subvencionada.
- En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.
- Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartean arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian bertaratutako funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena
Firmado por

ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)

EKS (Egiaztatze Kode Segurua)
CSV (Código Seguro de Verificación)

ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ

Data eta Ordua
Fecha y Hora

11/12/2024 12:13:05

Zerbitzaria
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orraldea
Página

16/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

Don't forget to sign

Ordenantza Orokorren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatzeko partziala edo osoa hitzartu ahal izango du organo emaitzearen baimena lortzen duen baimen-eskaera aurkeztu duten pertsona edo erakunde lotetsiekin, betiere diruz lagundu daitezkeen zenbatekoak ez badu gaildutzen lotutako erakundeak egindako kostua. Kostua egiaztatzeko, erakunde onuradunaren gastuak justifikatu beharko dira.

Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para subcontratación, que consta en el presente convenio, que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.

Kirol, Osasun eta Garapenerako Lankidetzako Saileko zinegotzi-ordetzaari eskuordetzen zaio diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta lotutako pertsonak edo erakundeak gauzatzeko baimena emateko eskumena.

Se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejala-Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

BEDERATZIGARRENA.-

DIRU-LAGUNTZAN

SARTZEN EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastu hauek:

- Entitate onuradunari zuzeneko etekin komertziala dakarkioten gastuak.
- Diruz lagundutako jarduerak egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak. Horrela arautzen du Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 31. artikulua.
- Berreskuratu edo konpentsatu ahal diren zeharkako zergak (adibidez, BEZ), ezta errentaren gaineko zergak ere (Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 30.8 artikulua).
- Bizilekutik lanera joateko joan-etorrien gastuak eta jarduerak sustatzeko joan-etorriak.
- Ondasunak erosi edo zerbitzuak kontratatzen direnean, gastuak Sektore Publikoko Kontratuen

NOVENA.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que supongan beneficio comercial directo para la entidad beneficiaria.
- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (artículo 30.8 de la Ordenanza General de Subvenciones).
- Los gastos de desplazamientos por asistencia del lugar de vivienda al trabajo, ni los desplazamientos para promoción de la actividad.
- En el supuesto de suministros de bienes o prestación de servicios cuando el importe del

Gasteizko Udaren eta ZUZENAK Kirol Elkarteen arteko lankidetzako hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

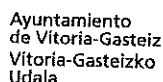
Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	17/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ



Kind regards,
Cl. de la Cruz

gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público (9/2017, de 8 noviembre) (39.999,00 euros (IVA excluido) en contratos de obras y 14.999,00 euros (IVA excluido) en los demás contratos) , el Club Deportivo ZUZENAK deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación según se indica en la cláusula octava, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

DÉCIMA.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la Imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o, gastos generales que sin ser directamente imputables a la correcta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y

Gasteizko Udaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen baten bidez osotasun egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	18/33
 ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ			



aholkularitza) eta kudeaketan edo laguntza-asesoria) y el coste de personal de gestión y apoyo. funtzioetan aritzen diren langileen kostua.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arrazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jarduera benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira. Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizunpeko adierazpenean.

Kostu horiek ez dira agriren bidez justifikatu beharko, baina bai justifikazio kontu arruntean aurreikusitako erantzukizuneko aitortzearen.

Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad. En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental.

Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

HAMAIKAGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA.

Agiri hauek aurkeztu beharko ditu ZUZENAK Kirol Elkartek hitzarmenaren xedea den programa garatzen den lehen hilabetearen:

- Enpresa azpikontratatuak hautatzearen justifikazioa, baldin eta diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak 14.999,00 euroko (BEZa sartu gabe) muga gainditzen badu, horretarako agiri hauek aurkeztuta:
 - a) Enpresa gonbidatuen zerrenda.
 - b) Hautaketaren justifikazio-txostena.
- Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren % 20 gainditzen duen eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorako den kasuetan, idatziz egindako kontratuaren kopia eta Udalak kontratu hori gauzatzeko emandako baimenaren kopia, hitzarmen honetako ZAZPIGARREN klausularekin bat etorrira.

DECIMOPRIMERA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN

Durante el primer mes de desarrollo del programa objeto del convenio, el Club Deportivo ZUZENAK, deberá presentar:

- La justificación de la elección de las empresas subcontratadas cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 14.999,00 euros (IVA excluido), mediante la presentación de la siguiente documentación:
 - a) Relación de empresas invitadas.
 - b) Informe justificativo de la elección.
- En los casos en que la actividad concertada con terceros exceda del 20 % del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, copia del contrato celebrado por escrito y copia de la autorización de la celebración del mismo por parte del Ayuntamiento de conformidad con lo dispuesto en la cláusula SÉPTIMA de este convenio.

Gasteizko Udaltzaren eta ZUZENAK Kirol Elkarteen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azararen 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orraldea Página	19/33


ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ



Dirulaguntzaren xede den kirolaren alorreko programa teknikoa amaitzen denetik **2025ko abenduaren 30a** (programa bukatuta hiru hilabetez), **ZUZENAK** Kirol elkarteak diruz lagundutako jarduera edo proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko du —ez Gasteizko Udalak emandako diru-kopurua bakarrik—, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan xedatutakoaren ildotik, eta Udalarai zein gasturen kostua egozten zalon zehaztuz.

Desde la finalización del programa técnico-deportivo objeto de subvención hasta el día **30 de diciembre de 2025** (3 meses desde la finalización del programa) como fecha límite, el Club Deportivo **ZUZENAK** deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad o proyecto subvencionado y no solo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, especificando los gastos cuyo coste se imputa al Ayuntamiento.

Justifikazioa jarraian zehazten den moduan egingo da, Vitoria-Gasteizko Udaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 32. artikuluan ezarritako **JUSTIFIKAZIO KONTU ARRUNTAREN** modalitatearekin. Justifikazio Kontu Arrunta web orri honetan dago: Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)

La justificación se efectuará en la forma que a continuación se detalla con la modalidad de **CUENTA JUSTIFICATIVA ORDINARIA** establecida en el artículo 32 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. La Cuenta Justificativa Ordinaria consta en la siguiente dirección de la web: Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)

Horretarako, honako hauek aurkeztu beharko dira:

A tal efecto se deberá presentar:

1) Proiektuaren memoria deskriptiboa eta kirol arlokoa.

• Bertan azalduko dira proposatu diren kirol jarduera eta jarduera fisikoaren garapena zein izen den. Gukhenez honako hauek jasoko ditu:

1) Una memoria descriptiva y deportiva.

• Detallando el desarrollo de las de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

1. Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.

1. Introducción; exposición de la realidad encontrada.

2. Egindako jardueren deskripzio zehatza.

2. Descripción detallada de las actividades desarrolladas

- Ikastaro-zerrenda eta egindako jarduera-zerrenda.
- Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira, aurreko denboraldi buri buruzko historiko batekin lagunduta.

- Relación de cursos; Listado de actividades realizadas.
- Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.

Gasteizko Udaren eta **ZUZENAK** Kirol Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo **ZUZENAK** para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen aldiak jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	20/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ



3. Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.
4. Atzemandako gorabeherak.
5. Urteko balorazioa eta 2025-2026 denboraldirako hobetze-proposamenak.

3. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.
4. Incidencias detectadas.
5. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2025-2026.

- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Azken txostenean edo memorian, berdintasun-klausulei buruzko betebeharrak betetzen direla egiaztatzen duten datuak aurkeztu beharko dira.

- Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, eta betiere diruz lagundutako jarduerak ahalbidetzen badu, eskatuko zaie sexuaren eta/edo generoaren arabera banakaturako informazioa emateko honako alderdi hauei buruz:

- Emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak,
- Aplikaturako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk.

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- En la memoria o informe final se deberán aportar datos que acrediten el cumplimiento de las obligaciones relativas a las cláusulas de igualdad.

- Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, se exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de:

- Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicios prestado,
- Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

2) Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org). Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

- 1. Atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribatuk eta/edo ballabide propioekin finantzatzen badute.

2) Memoria Económica Justificativa del coste de las actividades según modelo de cuenta justificativa ordinaria (que consta en la siguiente dirección de la web: [Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta \(vitoria-gasteiz.org\)](https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf)) y que comprenden los siguientes Apartados:

- Apartado 1. Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades. Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados,

Gasteizko Udaltzaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen akterdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	21/33
 ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ			



Bertan, funts horiekin finantzatu diren jardueraren edo proiektuaren gastuak adieraziko dira.

y/o con recursos propios. Indicando en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

- 2. Atala. (Udalak diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztatzearen zerrrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion proiektuaren gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztatzearen zerrrenda aurkeztu beharko da. Zerrrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zalon agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zerbakituak, sinatuak eta zigilatuak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrrenda sailkatua eta zerbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta frogaballo baliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafikiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Baita ordaindu izana egiaztatzen duten agiriak ere.

Ordainketak eskudirutan egiteko, kontuan hartu beharko da ezarritako legezko muga, eta webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatzen ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagozkion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean. Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-

- Apartado 2. Relación de justificantes de gastos relativos al proyecto subvencionado por el Ayuntamiento. Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

Acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas originales y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades no se puedan acreditar por otro medio y, en todo caso, la persona que firma el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional, en cuyo caso estaría obligado a expedir y entregar la correspondiente factura. El recibí debe contemplar los siguientes datos:

- Nombre y apellidos, NIF y domicilio del

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	22/33


ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

deiturak, IFZ eta helbidea.

- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren abikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

expedidor y destinatario.

- Descripción detallada de la operación o servicio y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Hacienda correspondiente).
- Lugar, fecha y firma del receptor.

- 3. Atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). Denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitoritzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

- Apartado 3. Balance de ingresos y de gastos de la actividad subvencionada según el modelo contenido en el Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto de la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

- 4. Atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren abikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL), erakundeak datatuta, sinatuta eta zigilatuta egon behar du koadro horrek, eta PFEZren 110 eta 190 ereduak eta horien ordainagiriak, bai eta Gizarte Segurantzaren ordainagiriak ere.

- Apartado 4. Gastos de personal y seguridad social. Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado Apartado 4, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria, este cuadro debe estar **firmado y sellado** por la entidad que lo presenta, y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

- 5. Atala (Gastuen bariakako likidazioa, dieten, bidalen eta bestelakoen arabera). Bosgarren atala beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-

- Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros). Se cumplimentará este Apartado 5 para justificar

Gasteizko Udaleren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	23/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere abxkitu behar dira (garraio-bxartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

- **Erantzukizunpeko adierazpena**, alderdi hauetaz buruz:
 - Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztagirak aurreikusitako helburua buruzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.
 - Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.
 - Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egotzen dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauak jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere delatdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.
 - Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko ballatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrizkoak diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik ez dago, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.
- **Declaración responsable** que contiene:
 - Declaración de que las facturas y recibos que se adjuntan se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
 - Declaración de no contar con **personal asalariado** a cargo para el desarrollo del proyecto.
 - Declaración de **costes indirectos** que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en el presente Convenio.
 - Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Eskabideak aurrez aurre aurkeztu ahaliko dira, heriotzarekin laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoan (esteka:

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana, a través de la sede electrónica del

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldiaren dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	24/33


ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ



<https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org>), eta legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera. Agiriak euskarri digitalean aurkez daitezke, USB memoria, SD txartela, CD, DVD edo antzeko euskarriren bidez, PDF formatuan, eta digitalki sinatuta egon beharko dute nahitaez **2. Atal**an adierazitakori jarraituz ordenatuta egon beharko dute, gastu-motaren arabera multzokatuta.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Hamaikagarren klausula honetan xedatutakoa betetzen ez bada, arau-hauste administratiboa izan daiteke, eta dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikuluan ezarritakoaren arabera. Nolanahi ere, jasotako zenbatekoak itzuli egin beharko dira.

Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan xedatutakoaren arabera jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, beharrezko den dosierra izapidetu ondoren, kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo aurkeztutako agiriak faltsutu egin badituzte edo dirulaguntza ematea eragotziko luketen baldintzak ezkutatuz.

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones. La documentación se presentará en soporte digital en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza y en formato pdf (necesariamente firmados digitalmente). Deberán ir ordenados según el **Apartado 2**, agrupados por tipo de gasto.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula Undécima podrá constituir una infracción administrativa que podrá lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con lo establecido en el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello sin perjuicio de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés de correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

Pérdida de la subvención y reintegro: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones, se procederá al reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida u ocultando las condiciones que hubieran impedido la concesión

Gasteizko Udaltzaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y fortalecimiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honak sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azararen 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	25/33
 ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ			



- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

- de la subvención.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

Diru-laguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta hurrengoetan, eta bat datozen Diru-laguntzei buruzko Legearen Araudiko artikuluetan —azaroaren 17ko 887/2003 ED— adierazten diren gainerako kasuetan.

En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

Emandako dirulaguntza itzultzeko prozedura bat etorriko da Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean eta DLOren Erregelamenduan araututakoarekin. "

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza General de Subvenciones, Ley General de Subvenciones y el Reglamento de la LGS."

HAMABIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA EDO BATERAEZINTASUNA XEDE BERERAKO BESTE DIRU-LAGUNTZA, DIRU-SARRERA EDO BALIABIDE BATZUEKIN.

DECIMOSEGUNDA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD.

Diru-laguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 16. artikulua adierazten du diru-laguntza bateragarria edo bateraezina dela beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, xede bererako.

El artículo 16 de la Ordenanza General de Subvenciones expresa la compatibilidad o incompatibilidad de la subvención con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Diru-laguntza hau bateragarria da Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundeetako edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutik helburu bererako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, hurrengo atalean adierazatikoa galarazi gabe.

La presente subvención es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzak hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	26/33
 ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

Club Deportivo
ZUZENAK

Hala ere, dirulaguntzen zenbatekoak, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, dirusarrera edo ballabide batzuekin batera, ezin izanen du inola ere diruz laguntzen ahal diren proiektu edo jardueren kostua gainditu.

apartado siguiente.

No obstante el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste los proyectos o actividades subvencionadas.

HAMAHIRUGARRENA.-
JARDUEREN MENDE
LAGUNTZEKO OBLIGAZIOA

EGIAZTATZE
JARTZEA ETA

DECIMOTERCERA.- SOMETIMIENTO A
ACTUACIONES DE COMPROBACIÓN Y
OBLIGACIÓN Y DE COLABORACIÓN.

ZUZENAK Kirol Elkartek ekintza hauen mende jarri beharko du: Udalaren Kirol Zerbitzuak aurrera eramaten dituen kontrol eta egiaztatze ekintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzaletza Nagusiarri dagozkion finantza-kontrolerako ekintzak, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena aitortua zalen bestelako organoel buruzko legedian aurreikusitakoak.

El Club Deportivo ZUZENAK se somete a las actuaciones de control y comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deportes así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Orobat, ZUZENAK Kirol Elkartek kontrol zereginak gauzatzen laguntzeko eta horretarako erraztasunak emateko obligazioa izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean xedatutakoaren ildotik, bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusten nahiz horien kopiak eskuratzen uztekoa.

Asimismo, El Club Deportivo ZUZENAK estará obligada a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

HAMALAU GARRENA.- JARRAI PEN, ZAIN TZA ETA
KONTROLERAKO MEKANISMOAK

ZUZENAK Kirol elkartek eta Gasteizko Udalak hitz eman dute hitzarmen honetan azaltzen diren jarduera guztien jarraipena, zaintza eta kontrola egingo dutela.

DECIMOCUARTA.- MECANISMOS DE
SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

El Club Deportivo ZUZENAK así como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se comprometen a realizar un seguimiento, vigilancia y control de todas las actividades que se lleven a cabo expuestas en el presente convenio.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen-batzorde bat egongo da, gubxienez

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento

Gasteizko Udalaren eta ZUZENAK Kirol Elkarteen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoaren datuak, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	27/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

hiru aldiz bilduko dena hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilera egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Vitoria-Gasteizko Udaleko Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta ZUZENAK Kirol Elkarteko lehendakariak, edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Presidente del Club Deportivo ZUZENAK o las personas que designe en su lugar.

Era berean, ZUZENAK Kirol elkarteak jardura bakoitzeko parte-hartzaileen kopurua kontrolatu beharko du, generoaren, adinaren, patologiaen edo egoki irizten zaion beste edozein baremoren arabera banakatuta, datu horiek Gasteizko Udalarari eman ahal izateko, datu horiek zabaltzeko, estatistikak egiteko edo Udalak egokitzat jotzen duen beste edozein erabilerrarako.

Asimismo, el Club Deportivo ZUZENAK deberá llevar un control del número de asistentes, desglosando por género, edad, patología o cualquier otro baremo que se considere oportuno, de cada actividad con el fin de facilitar esos datos al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para su posible difusión, para la realización de estadísticas o para cualquier otro uso que el Ayuntamiento crea conveniente.

HAMABOSGARRENA.- HAURREN ETA NERABEEN BABES INTEGRALA INDARKERIAREN AURREAN

Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, Indarkeriaren aurkako Haur eta Nerabeen Babes Integraleari buruzkoak, bere 47. artikuluan ezartzen du: "Administrazio Publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduketako protokoloak arautuko dituzte. Kirolaren eta aisialdiaren alorreko ingurune seguruak eta prebentzioarako, detekzio goiztiararako eta esku-hartzerako jarraitu beharrek, kirolaren eta aisialdiaren esparruan sartuta dauden haur eta nerabeen aurkako indarkeria egoeren aurrean. Protokolo horiek kirol- eta aisialdi-jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulatasuna edozein dela ere, eta, nolabehi ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikak Zentroen Sarean, Kirol Federazioetan eta udal-eskoletan".

DECIMOQUINTA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y A LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que "las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales."

Gasteizko Udaltzaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatze koda seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 8/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Koda Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	28/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ



Era berean, 48. artikuluan lege horrek dioenez, adingabeekin aldiari-aldian kirol edo aisialdiko jarduerak egiten dituzten entitateak behartuta daude administrazio publikoek kirol eta aisialdiaren alorrean hartzen dituzten aurreko artikuluan alpatutako jarduketako protokoloak aplikatzera; Adingabeen babesari buruzko aurreko protokoloak betetzen direla ziurtatzeko jarraipen-sistema bat ezartzea; Adingabeak euren kezkak adierazteko eta ezarritako protokoloak zabalitzeko eta betetzeko ardura izango duen ordezkariaren edo babesteko ordezkariaren figura izendatzea, baita hauren aurkako indarkeria egoeraren bat dagoen kasuetan dagozkion komunikazioak abiarazteaz ere, edo nerabeak detektatu dira.

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMASEIGARRENA.-

OSASUN-

LARRIALDIETARAKO BALDINTZA ESPEZIFIKOAK

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek hitzarmen honen xede, izaera edo baldintzak aldatu edo ukitzen dituen edozein gorabehera jakinarazi beharko dute, espresuki eta berehala.

Zehazki, Hitzarmen honetan aurreikusi gabeko ekintzetan edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen egin nahi bada, Udalak jakinarazi eta onetsi beharko du aldez aurretik.

Aldaketaren erabakia Tokiko Gobernu Batzarrek hartuko du, interesdunak aldez aurretik eskatuta. Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu baino lehen egin beharko da eskaera. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, eskabidea baimendu ahal

DECIMOSEXTA.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta del Gobierno Local y previa solicitud del interesado. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen

Gasteizko Udalareri eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzak-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoko eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena
Firmado por

ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)

EKS (Egiazteko Kode Seguruak)
CSV (Código Seguro de Verificación)

ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ

Data eta Ordua
Fecha y Hora

11/12/2024 12:13:05

Zerbitzaria
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orrialdea
Página

29/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

Konfiguratzailea
Konfiguratzailea

izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Osasun-larrialdiko egoera posible baten aurrean, erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du une bakoitzean ezarritako neurriak betetzeko eta beteazazteko. Jarduerak edo ekitaldiak antolatuz gero, erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa izango da ezarritako osasun-araudia betetzea.

Ante una posible situación de emergencia sanitaria, la entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento. En el caso de organización de actos o eventos será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria el cumplimiento de la normativa sanitaria establecida.

Hitzarmenaren edukia aldatzeko baimena eman ahaliko da, osasun neurriak betetzeko; betiere, hitzarmenaren xedea eta helburuak nabarmen aldatzen ez badira.

Se podrá autorizar la modificación el contenido del convenio, siempre que no altere de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo por cumplimiento de medidas sanitarias.

HAMAZAZPIGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikulua xedatu bezala. Hitzarmena interpretatzeko eta garatzeko, beraz, administrazio-zuzenbidea izango da aginduzko.

DECIMOSÉPTIMA.- NATURALEZA JURÍDICA.

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa, de conformidad con lo establecido en el art. 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Hitzarmen honetan aurrekusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de junio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

HAMAZORTZIGARRENA.- ESKUDUNA.

JURISDIKZIO-

DECIMOCTAVA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.

Interpretazioari, aldatetari, ebazpenari eta ondorioei

Las cuestiones litigiosas que puedan dar lugar a la

Gasteizko Udaren eta ZUZENAK Kirol Elkartaren arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orraldea Página	30/33


ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVXHQ



buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko
auzien jurisdikziozko organo eskudunek ebartziko
dituzte.

interpretación, modificación, efectos o resolución del
mismo serán de conocimiento de la jurisdicción
contencioso-administrativa.

HEMERETZIGARRENA.- DATUEN BABESA.

ZUZENAK Kirol Elkartek eta Gasteizko Udalak,
Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren
2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko
Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak
Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko
abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan
xedatutakoa betez, hitzarmen honen xede diren
jarduerak kudeatu eta garatzearen ondorioz lortutako
datu pertsonal guztiak entitate bakoitzaren datu
pertsonalen fitxategi automatizatueta sartzea erabaki
dute. Fitxategi horien helburua kudeaketari dagozkion
zereginak egitea da, bere eskumenen esparruan.
Pertsona horiei sarbidea izateko, zuzentzeko,
deuseztatzeko eta aurka egiteko eskubideak
gauzatzeko aukeraren berri emateko konpromisoa
hartzen du, bi entitateen bulegoetara jota.

DECIMONOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS.

Tanto Club Deportivo ZUZENAK, como el
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de
lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del
Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de
2016, Reglamento General de Protección de datos y
la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de
Protección de Datos Personales y Garantía de los
Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos
personales obtenidos con motivo de la gestión y
desarrollo de las distintas actividades objeto del
presente convenio, en los ficheros automatizados de
datos de carácter personal titularidad de cada entidad,
cuya finalidad es la realización de tareas propias de la
gestión en el ámbito de sus competencias.
Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la
posibilidad de ejecutar derechos de acceso,
rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a
las oficinas de ambas entidades.

HOGEGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA

- Hitzarmenak azkentzen dira, xedea osatzen duten
jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko
arrazoien bat dagoenean.
- Hauek dira hitzarmen hau iraungitzeko arrazoiak:
 - Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen
arabera.
 - ZUZENAK Kirol Elkartaren desegitea.
 - Bi aldeek horrela erabakitzea.
 - Sinatzailenetako batek bere gain hartutako
betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

VIGÉSIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

- Los convenios se extinguen por el cumplimiento de
las actuaciones que constituyen su objeto o por
incurrir en causa de resolución.
- Son causas de resolución:
 - El transcurso del plazo de vigencia del
convenio.
 - Por la disolución del Club Deportivo
ZUZENAK
 - El acuerdo unánime de todos los firmantes.
 - El incumplimiento de las obligaciones y
compromisos asumidos por parte de alguno de
los firmantes.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek

En este caso, cualquiera de las partes

Gasteizko Udaltaren eta ZUZENAK Kirol Elkartaren arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate
funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y
afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada
2024-2025

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 14ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	31/33
 ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWVHQ			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio alderdi arau-hausleari, epe jakin batean bete ditzan bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori hitzarmenaren beteazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zaie.

podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, alderdi sinatzaileei jakinaraziko die ebazpena emateko arrazoiak gertatu dela, eta hitzarmena suntsiarazitzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina ekar dezake, hala aurreikusiz gero.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

e) Hitzarmena deuseza dela deklaratzeko duen erabaki judiziala.

e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

f) Beste lege batzuetan eta, bereziki, dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hura garatzen duen erregelamenduan aurreikusita ez dagoen beste edozein arrazoiengatik.

f) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en otras leyes y en especial en la Ordenanza General de subvenciones, la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

Gasteizko Udaren eta ZUZENAK Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	EQQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	32/33


EQQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zu
ze
nak

Club Deportivo
Zuzenak

Eta, adierazitako guztiarekiko adostasun eta oniritziaren erakusgarri, lankidetzaren hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, lau aletan.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por cuadruplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Ana Rosa López de Uralde Gómez
Kirol, Osasun eta Garapeneko Lankidetzaren Saileko
Zinegotzi Ordezkarria
Concejala Delegada del Departamento
de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

Roberto Ruiz de Apodaca López de Arroyabe
ZUZENAK Kirol Elkarteko lehendakaria
Presidente del Club Deportivo Zuzenak

ROBERTO RUIZ
DE APODACA
(R: G01120518)

Firmado digitalmente
por ROBERTO RUIZ DE
APODACA (R:
G01120518)
Fecha: 2024.12.11
15:28:13 +01'00'

Gasteizko Udaren eta ZUZENAK Kirol Elkarteen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo ZUZENAK para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con diversidad funcional durante la temporada 2024-2025

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, heildatzean honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzaitza izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	33/33



ECQ5XNFS3IRKG33HDCI3YWXVHQ

